ᐆᒪᑕᓕᓐᓄᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᒋᐊᓖᑦ
(0–18 ᐅᑭᐅᓖᑦ)

Dependent Application Form
(0–18 years old)

Formulaire de demande pour personnes à charge (0-18 ans)

ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᒻᒥ ᓇᓗᓐᓴᒍᑎ
Isuarsivik Coding
Code Isuarsivik

ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᒃ RECOVERY CENTRE
isuarsivik

ᐊᓪᓚᓗᒋᑦ, ᐅᑭᐅᖅᑭᑦ ᒪᓕᓪᓗᒋᑦ ᐆᒪᑕᖃᕐᓂᕋᕈᑎᑎᑦ

Complete only the necessary sections, based on the dependent's age.

Ne remplissez que les sections nécessaires, en fonction de l'âge de la personne à charge.

0-6 ᐅᑭᐅᓕᓐᓄᑦ: ᐊᓪᓚᓗᒋᑦ 1-ᒥᑦᑐᑦ
6-11 ᐅᑭᐅᓕᓐᓄᑦ: ᐊᓪᓚᓗᒋᑦ 1-ᒥᑦᑐᑦ 2-ᒦᑦᑐᓗ
12-18 ᐅᑭᐅᓕᓐᓄᑦ: ᐃᓘᓐᓇᖅᑭᑦ ᐊᓪᓚᓗᒋᑦ

0-6 years old: fill section 1 only
6-11 years old: fill sections 1 and 2 only
12-18 years old: fill all sections

0-6 ans : remplir uniquement la section 1
6-11 ans : remplir uniquement les sections 1 et 2
12-18 ans : remplir toutes les sections

ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᒻᒥ, ᐆᒪᑕᕆᔭᐅᔪᑦ ᐅᑭᐅᓖᑦ 0-ᒥᑦ 18-ᒧᑦ ᑐᖅᑲᓯᑦᑐᑦ ᐊᖅᑲᔪᕐᕐᑳᒥᓂᒃ ᒪᓕᓪᓗᑎᒃ, ᓇᒻᒥᓂᕐᒥᓂᒃ ᑎᒍᕕᒻᒥᓂᓪᓘᓖᑦ, ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᒻᒦᖃᑎᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᐊᖅᑲᔪᕐᕐᑳᖅᑭᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓂᖅᑭᓐᓂ. ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᕐᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖃᖃᑦᑕᕋᔭᕐᑐᑦ ᐅᑭᐅᖅᑭᑎᒍᑦ ᖃᓄᐃᑦᑐᒦᓐᓂᖅᑭᑎᒍᓪᓗ. ᐊᓱᐊᒍᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᕕᖕᒪᐊᕆᓯᒪᔪᑦ ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᒻᒦᓂᕐᒥᓂ ᐊᖅᑲᔪᕐᕐᑳᒥᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᖃᑦᑕᕆᐊᓖᑦ.

ᐊᑐᓂᑦ ᐆᒪᑕᕆᔭᐅᔪᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᒋᐊᖃᕐᑐᑦ ᑖᒃᑯᓂᖅᑲ, ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓗᑎᓪᓘᓖᑦ ᐃᓄᒻᒪᕆᒻᒧᑦ.

At Isuarsivik, dependents between 0 and 18 years old are welcome to accompany their parents, either biological or adoptive, to the Centre during their recovery journey. Special programming will be offered **only during the day on weekdays** to all dependents according to their age and conditions. The rest of the time, dependents will remain under the responsibility of the parent(s) staying at the Centre.

Every dependent needs to fill out this application form, either directly or with the help of a trusted adult.

À Isuarsivik, les personnes à charge âgées de 0 à 18 ans sont invitées à accompagner leurs parents, biologiques ou adoptifs, au Centre pendant leur parcours de rétablissement. Une programmation spéciale sera offerte uniquement pendant la journée en semaine à toutes les personnes à charge selon leur âge et leurs conditions. Le reste du temps, les personnes à charge resteront sous la responsabilité du ou des parents qui séjournent au Centre.

Chaque personne à charge doit remplir ce formulaire de demande, soit directement, soit avec l'aide d'un adulte de confiance.

ᑭᓇᒃᑯᑦ ᑖᒃᑯᓂᖅᒐ ᐆᒪᑦᑲᕐᓂᕋᕈᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᒋᐊᖃᕐᕐᑲᑦ ?

Who is filling out the following Dependent Application Form?

Qui remplit le présent formulaire de demande pour personne à charge ?

- ☐ ᖃᕐᕉᕐᖓᖅᒐ
  The child
  La personne à charge
- ☐ ᐊᖅᒐᔪᕐᕐᑳᒋᒃ
  Their parent(s)
  Le(s) parent(s)
- ☐ ᖃᕐᕉᕐᖓᖅᒐ ᐊᖅᒐᔪᕐᕐᑳᒋᓪᓗ
  The child and their parents
  La personne à charge et ses parents
- ☐ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᕕᖅᒋᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎ
  Someone from the youth protection services
  Une personne des services de protection de la jeunesse
- ☐ ᐱᕐᑯᔭᓕᕆᔨ
  A lawyer
  Un(e) avocat(e)
- ☐ ᐊᓯᖅᒋᑦ
  Others
  Autres

ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᒻᒥᑑᑉ ᐊᑎᖅᒐ ᑲᒪᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᑑᑉ ᐆᒪᑦᒥᓂᒃ ?
(ᑕᒪᒋᐅᐸᐸᓂᒃ ᐊᖅᒐᔪᕐᕐᑳᒋᒃ ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᒻᒥᓗᑎᒃ, ᑕᒪᒋᒃ ᐊᑎᒋᒃ ᐊᓪᓚᓗᒋᒃ.)

What is the full name of the guest(s) who will oversee the dependent while at the centre?
(If both parents are staying at the Centre, write both of their names.)

Quel est le nom complet de la personne qui supervisera la personne à charge pendant son séjour au centre ?
(Si les deux parents séjournent au centre, écrivez leurs deux noms.)

1

ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᕐᒃ 1 (0-ᒥᑦ 18-ᒧᑦ ᐅᑭᐅᓛᑦ)
Section 1 (0 to 18 years old)
Section 1 (0 à 18 ans)

ᐃᑑᓐᓇᒍᑦ ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒍᑏᑦ | General Information | Renseignements généraux

ᐊᑎᖅᒐ Full name Nom complet

ᐃᓅᓕᕐᕕᖅᒐᑕ ᐅᓪᓗᖅᒐ Date of birth
Date de naissance

ᐊᖅᒍᑎ ᐅᑦᑭᓗ ᐊᕐᓇᕐᒃ Gender
Genre

ᐊᖅᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᒍᑎᖅᒐᑕ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᖅᒐ Beneficiary number
Numéro de bénéficiaire

ᐋᓐᓂᐊᕕᓕᐊᕈᑎᖅᒐᑕ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᖅᒐ
Health card number Numéro d'assurance maladie

ᓄᓇᓕᖅᑐ Community
Communauté

ᐅᖃᐅᓯᕐᒃ ᐊᑐᒍᓪᓕᖅᑐ
Primary languages spoken
Principales langues parlées

- ☐ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ Inuktitut Inuktitut
- ☐ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ English Anglais
- ☐ ᒍᐃᒍᐃᑎᑐᑦ French Français
- ☐ ᐊᓯᖏᑦ (ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᓗᒍ) Other (specify) Autre (préciser) →
- ☐ ᐊᒡᒐᒥᓄᑦ ᐅᖃᓲᕐᒃ (ᓇᓪᓕᐊᖅᒍᒻᒪᖅᑐᑦ ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᓗᒍ:) Sign language (Specify which one:) Langue des signes (précisez laquelle :) →

ᕿᑐᕐᖅᑭᑦ ᐊᓯᐊᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᕐᒃᑕᑦᑕᐅᑎᒍᓯᕐᒥᒃ ᐊᑐᓲᖅᒍᒋᕙ ? ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᓗᒍ.
Does the child use any other forms of communication? Please specify.
La personne à charge utilise-t-elle d'autres formes de communication ? Veuillez préciser.

ᐊᓂᕐᕋᖅᑐ | Living Situation | Situation de vie

ᕿᑐᕐᖅᑭᑦ ᑭᓇᒃᑯᓂᒥᐅᖅᒍᕙ ?
Who does the child live with?
Avec qui la personne à charge vit-elle ?

- ☐ ᐊᖅᑕᔪᕐᕐᑲᒥᓂ Parent(s) Parent(s)
- ☐ ᐊᓈᓇᑦᓯᐊᑯᒥᓂ ᐊᑖᑦᓯᐊᑯᒥᓂ) Grandparents Grands-parents
- ☐ ᐊᓂᕐᕋᕆᔭᐅᓚᐅᕐᑐᑐᓂ Foster family Famille d'accueil
- ☐ ᑎᒍᐊᖅᒍᕕᒻᒥᓂ Adoptive family Famille adoptive
- ☐ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᕕᖅᑕᓂ Group home Foyer de groupe
- ☐ ᐊᓯᖏᑦ Other Autre →

ᕿᑐᕐᖅᑭᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓴᐳᒻᒥᔨᖅᑭᓐᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᕙ ?
Is the child currently involved with the Director of Youth Protection (DYP)?
La personne à charge a-t-elle été prise en charge (ou l'est-elle en ce moment) par le Directeur de la protection de la jeunesse (DPJ) ?

☐ ᐊᐅᑲ No Non ☐ ᐋ Yes Oui →

ᐃᓄᓕᕆᔨᖅᑕᑦ ᐊᑎᖅᑕ ᐊᓪᓚᓗᒍ ᐅᖃᓚᐅᑎᖅᑕᓗ
Please indicate the name and contact of the DYP worker
Veuillez indiquer le nom et le contact de l'agent(e) de la DPJ.

ᖃᑐᖅᑭᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓲᖅᑯᑯᑦ ᐅᑉᑯᓗᓗᓐᓃᑦ ᐯᕆᑦᓯᕕᒻᒥᓲᖅᑯᑯᑦ ?

Is the child currently attending school or daycare?

La personne à charge fréquente-t-elle actuellement une école ou une garderie ?

☐ ᐊᐅᒃ No Non ☐ ᐋ Yes Oui →

ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᐅᑉ ᐯᕆᑦᓯᕕᐅᑦᔨᓃᑦ ᐅᔭᐅᒍᓯᖓ

Name of school or daycare

Nom de l'école ou de la garderie

ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᖓᑕ ᐯᕆᔨᖓᑕ ᐊᑎᖓ

Full name of teacher or educator

Nom complet de l'enseignant(e) ou de l'éducateur(rice)

ᐳᑦᑐᓂᖓ ("ᐯᕆᑦᓯᕕᒃ" ᓚᔪᓂᒃ ᐊᓪᓚᓗᑎᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᐅᖅᑭᐸᑦ)

Grade level (write «daycare» for preschool)

Niveau scolaire (écrivez « garderie » pour le préscolaire)

ᖃᑐᖅᑭᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᑦᒥᒍᑦ ᐱᓄᓗᑕᖃᑦᐸ ?

Does the child have difficulties with learning?

La personne à charge a-t-elle des difficultés d'apprentissage ?

☐ ᐊᐅᒃ No Non ☐ ᐋ Yes Oui ☐ ᖃᐅᔨᒪᖅᑭᑐᖓ I don't know Je ne sais pas

ᖃᑐᖅᑭᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᑕ ᐃᓚᖓᓐᓂᒃ ᐅᑦᑯᒥᑭᔭᖃᓲᖅᑯᑯᑦ ᐃᑲᔪᑦᑕᐅᒍᑎᑭᑭᐊᓕᒻᒥᓂᒃ (ᐃᑲᔪᑦᑎᑖᑦᓂᑦᑲ, ᐊᓯᖅᑭᓪᓗ.) ?

Is there any subject the child struggles with that you might need extra help with (tutoring, etc.)?

La personne à charge éprouve-t-elle des difficultés dans une matière pour laquelle vous pourriez avoir besoin d'une aide supplémentaire (tutorat, etc.) ?

☐ ᐊᐅᒃ No Non

☐ ᓱᑦᑯᐃᓱᖅᑭᑐᖓ Not sure Je ne sais pas

☐ ᐋ (ᑐᑭᓯᓇᑦᑎᓗᒍ) Yes, please specify Oui, veuillez préciser →

ᖃᑐᖅᑭᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᑦᒥᓂ ᑐᕌᒐᑦᑲᑦᐸ ᐅᑉᑯᓗᓗᓐᓃᑦ ᐱᔭᑦᓃᑭᔭᑦᑲᑦᑦᑲ ?

Does the child have any specific goals or challenges relating to education?

La personne à charge a-t-elle des objectifs ou des difficultés précises en matière d'éducation ?

ᖃᑐᖅᑭᑦ ᐱᐅᓯᑦᒥᒍᑦ ᐱᓄᓗᑕᖃᑦᐸ ᖃᐅᔨᒪᑭᐊᓕᑦᑎᓂᒃ ?

Does the child have any behavioural challenges we should be aware of?

La personne à charge a-t-elle des problèmes de comportement dont nous devrions être informés ?

2

ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 2 (6-ᓂᑦ 18-ᒧᑦ ᐅᑭᐅᓖᑦ)
Section 2 (6 to 18 years old)
Section 2 (6 à 18 ans)

ᐃᓚᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᓴᓚᕐᕐᑲᓇᔭᐅᓲᖅᑐᕕᑦ ᐅᐸᕙᓗᓗᓐᓃᑦ ᓴᓚᕐᕐᑲᓇᔭᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᕕᑦ ?

Are you being bullied at school or have you ever been?

Es-tu victime d'intimidation à l'école ou l'as-tu déjà été ?

- ☐ ᕐᑲᐅᑕᒫᑦ Everyday Tous les jours
- ☐ ᐃᓚᖓᓂᒃ Once in a while C'est arrivé ou ça arrive de temps en temps
- ☐ ᓴᓚᕐᕐᑲᖅᑐᓚᐅᕐᓯᒪᖅᑭᑐᖅᑕ Never Jamais

ᐃᓚᓐᓈᕐᑲᕐᕐᑭᑦ ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᒋᑦᓯᐊᕈᓐᓇᑕᑎᓐᓂᒃ ᕐᑲᓂᑕᑎᓐᓂᒃ ?

Do you have friends whom you can trust and talk to?

As-tu des ami(e)s en qui tu peux avoir confiance et à qui tu peux parler ?

☐ ᐊᐅᒃ No Non ☐ ᐋ Yes Oui

ᐅᐃᓇᒪᒍᑏᑦ | Dependency | Dépendance

ᕐᑲᓅᕐᑲ ᐊᑯᓂ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᕈᑎᓂᒃ ᐊᑐᓲᖅᑐᕕᑦ ᐱᖅᑐᐊᕈᑎᓂᓗᓐᓃᑦ ?

How much time would you say you spend on social media and playing video games?

Combien de temps dirais-tu que tu passes sur les médias sociaux et à jouer à des jeux vidéo ?

ᐃᒥᐊᓗᓯᖅᑐᕕᑦ ᐋᖅᒐᔭᓐᓇᑐᕐᑐᓲᖅᑐᕕᑦ ?

Do you ever use alcohol or drugs?

As-tu déjà consommé de l'alcool ou des drogues ?

- ☐ ᐋ, ᐊᑐᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔪᖅᒐ Yes, in the past Oui, dans le passé
- ☐ ᐋ, ᐱᓲᓇᖅᑭᓐᓇᑕᒃᑲ Yes, currently Oui, actuellement →
- ☐ ᐊᑕᐅᓯᐊᕐᓯᖅᒐ ᒪᕐᕈᕕᑦᓯᖅᒐᓗᓐᓃᑦ ᐆᑦᑐᓯᒪᔪᖅᒐ Tried once or twice J'ai essayé une ou deux fois
- ☐ ᐊᐅᒃ No Non

→ **ᐊᖅᑭᕈᕕᑦ, ᓯᓇᑐᓲᖅᑐᕕᑦ ᕐᑲᖅᒐᑕᒫᑦ ?**

If yes, what type and how often?

Si oui, que consommes-tu et à quelle fréquence ?

ᐃᒥᐊᓗᒃ Alcohol Alcool		ᐅᑦᓗᖅᒐ day jour		ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᖅᒐ week semaine
ᐅᔭᕋᕐᑲ ᓱᐳᕐᑐᒐᕐᑲ Cannabis Cannabis		ᐅᑦᓗᖅᒐ day jour		ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᖅᒐ week semaine

ᐊᓯᖅᑭᑦ ᐋᖅᒐᔭᓐᓇᑐᑦ (ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᓗᑭᑦ) Other Drugs (please specify)

Autres drogues (veuillez préciser)

		ᐅᑦᓗᖅᒐ day jour		ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᖅᒐ week semaine

ᐃᒥᐊᔫᒃ ᐊᖓᔾᓇᓗᐃᑦᓗ ᐱᖃᑦᑕᓲᑎᑦ, ᐅᑦᑯᓗᓗᓐᓃᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᖃᑦᑕᓃᑦ ᐱᖕᖕᒍᐊᕈᑎᖃᑦᑕᓃᑦᓗ, ᐃᓅᓯᕐᓂ ᐱᓇᓗᑕᐅᕙᑦ (ᐱᓇᓗᑦᓯᖃᑦᑕᖅᑭᑦ, ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᐊᖕᖕᒋᓚᖅᑭᕕᑦ, ᐃᒥᐊᓗᖕᖕᒍᖃᑦᑕᖅᑭᑦ, ᐊᓯᖕᒋᑦᓗ.) ?

Do you feel your drug and alcohol consumption, or the time you spend on social medias or playing video games, cause problems in your life (getting in trouble, not doing well in school, hangovers, etc.)?

Penses-tu que ta consommation de drogues et d'alcool, ou le temps que tu passes sur les médias sociaux ou à jouer à des jeux vidéo, te cause des problèmes dans ta vie (problèmes, mauvais résultats scolaires, gueule de bois, etc.) ?

☐ ᐋ Yes Oui ☐ ᐊᐅᒃ No Non ☐ ᐃᓚᖅᓴᓂᒃ Sometimes Parfois

ᑖᒃᑯᐊ ᐊᑐᕈᒪᒍᓐᓂᕋᓗᐊᕋᕕᒃᑭᑦ ᐅᔭᐅᑦᑕᐅᓲᖕᒍᕕᑦ ?

Do you sometimes feel pressured to keep doing these things even when you don't want to?

Te sens-tu parfois obligé(e) de continuer à faire ces choses, même si tu n'en as pas envie ?

☐ ᐋ, ᐊᒥᓱᕕᑦᓱᖕᖓ Yes, often Oui, souvent ☐ ᐋ, ᐃᓚᖅᓴᓂᒃ Yes, sometimes Oui, parfois ☐ ᐊᐅᒃ No Non

ᐃᒻᒥᓂᕿᑦᓱᑏᑦ ᓄᕐᖃᕋᓱᓚᐅᕐᓱᒪᕕᑦ ᐅᑦᑯᓗᓗᓐᓃᑦ ᐃᑲᔪᑦᑕᐅᓱᑎᑦ ?

Have you ever tried to stop on your own or ask for help?

As-tu déjà essayé d'arrêter par toi-même ou de demander de l'aide ?

☐ ᐋ Yes Oui

☐ ᐊᐅᒃ No Non

☐ ᐃᓱᒪᒋᓱᒪᓗᐊᕐᓱᒍ ᐊᐱᕆᓚᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᖕᖕᒋᑐᖕᖓ
I thought about it but didn't know whom to ask J'y ai pensé, mais je ne savais pas à qui demander

ᐱᕐᑯᔭᑎᒍᑦ | Legal | Questions juridiques

ᐱᕐᑯᔭᒥᒃ ᓱᕐᑯᒥᑦᓱᓚᐅᕐᓱᒪᕕᑦ ?

Have you ever been in trouble with the law?

As-tu déjà eu des problèmes avec la loi ?

☐ ᐋ Yes Oui ☐ ᐊᐅᒃ No Non

ᐱᕐᑯᔭᓕᕆᔨᐸᐱᑦ ᐊᑎᖕᖓ ᐅᖁᓚᐅᑎᖕᖓᓗ

Full name and contact information of the lawyer

Nom complet et coordonnées de l'avocat(e)

ᑎᒍᔭᐅᓯᒪᔪᕕᓂᓕᕆᔨᐸᐱᑦ ᐊᑎᖕᖓ ᐅᖁᓚᐅᑎᖕᖓᓗ

Full name and contact information of the probation or parole officer

Nom complet et coordonnées de l'agent(e) de probation ou de libération conditionnelle

ᐱᕐᑯᔭᓃᒃ ᒪᓕᒐᖃᕐᕿᑦ ?

Do you have conditions to respect?

As-tu des conditions à respecter ?

ᐃᓅᓯᕐᓃᒃ ᑭᐱᓯᕆᐊᒥ ᐃᓱᒪᓲᖅᒍᕕᑦ ?
Do you have suicidal thoughts?
As-tu déjà eu des pensées suicidaires ?

☐ ᐋ Yes Oui ☐ ᐊᐅᒃ No Non ☐ ᐃᓚᖅᒐᓂᒃ Sometimes Parfois

0-ᒥᑦ 10-ᒧᑦ (0 ᑐᑭᖃᕐᑎᓗᒍ "ᖃᓄᐃᑦᑐᐹᓗᕗᖅᒐ" ᐊᒻᒪᓗ 10 ᑐᑭᖃᕐᑎᓗᒍ "ᖃᓄᐃᖅᖅᑭᓚᕆᒃᑯᖅᒐ"), ᐅᓪᓗᒥ ᖃᓄᐃᓐᓂᖃᕈᓐᓇᕐᑭᑦ ?
On a scale of 0 to 10 (0 = "I'm the worst" and 10 = "I'm super fine"), how would you rate yourself today?
Sur une échelle de 0 à 10 (0 = « Ça ne va pas du tout » et 10 = « Ça va super bien »), comment évalues-tu ton état aujourd'hui ?

☹ 1☐ 2☐ 3☐ 4☐ 5☐ 😐 6☐ 7☐ 8☐ 9☐ 10☐ ☺

ᐅᓪᓗᓂ 30-ᓂ ᐊᓂᒍᕐᑐᓂ ᐃᓅᓯᕐᓂᒃ ᐃᓱᓕᑎᑦᓯᒍᒪᓚᐅᕋᑦᑕᕐᑭᑦ ᐃᒻᒥᓂᓪᓘᓃᑦ ᐋᓐᓂᕆᐊᒥᒃ ᐃᓱᒪᓚᐅᕋᑦᑕᕐᑭᑦ ?
Have you had thoughts of hurting yourself or ending your life in the last 30 days?
As-tu ressenti le besoin de te faire du mal ou de mettre fin à ta vie au cours des 30 derniers jours ?

☐ ᐋ Yes Oui ☐ ᐊᐅᒃ No Non

ᐃᓅᓯᕐᓃᒃ ᑭᐱᓯᒐᓱᓚᐅᕐᓯᒪᕕᑦ ?
Have you ever attempted suicide in the past?
As-tu déjà fait une tentative de suicide dans le passé ?

☐ ᐋ Yes Oui ☐ ᐊᐅᒃ No Non

➔ **ᐊᖅᑭᕈᕕᑦ, ᖃᖅᒐ ᑎᒦᓚᓐᓂᕐᑭᑦ?**
If yes, how long ago?
Si oui, c'était il y combien de temps ?

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᓂᒍᕐᑐᒥ ᐃᓚᓐᓈᓃᒃ ᐃᓚᓐᓂᓗᓐᓂᑦ ᐃᓅᓯᕐᒥᓂᒃ ᑭᐱᓯᔪᖃᕐᓯᒪᕙ ?
In the last year, have you lost a close friend or family member to suicide?
Au cours de l'année écoulée, as-tu perdu un(e) ami(e) ou un proche du suicide ?

☐ ᐋ Yes Oui ☐ ᐊᐅᒃ No Non

ᑕᐅᑦᑐᖅ ᐱᐅᒋᓂᕐᐹᕐ:
My favourite colour is:
Ma couleur préférée est :

ᓂᕿ ᒪᒪᓇᓂᕐᐹᕐ:
My favourite food is:
Mon plat préféré est :

ᑕᕐᕋᓕᔭᕆᐊᖓ ᐊᓕᐊᒋᓂᕐᐹᕐ:
My favourite movie is:
Mon film préféré est :

ᓱᓇᓂᒃ ᐊᓕᐊᒋᔭᖅᑲᕐᕿᑦ ?
What makes you feel happy?
Qu'est-ce qui te rend heureux ou heureuse ?

ᓱᓇᓂᒃ ᑲᕙᓇᔭᖅᑲᕐᕿᑦ ?
What makes you feel sad?
Qu'est-ce qui te rend triste ?

ᓱᓇᒧᑦ ᐊᓕᐊᓱᓕᓲᖅᒍᕕᑦ ?
What makes you feel excited?
Qu'est-ce qui te rend vraiment excité(e) ?

ᐅᑯᐊ ᓱᖃᑦᓯᒍᑏᑦ ᓇᓪᓕᖅᑭᑦ ᐊᓕᐊᒋᕙᑎᑦ. ᓇᓗᓐᖃᑯᓯᕐᓗᒍ ᑮᓇᖅᖅᒍᐊᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᑦ.

We have added a list of activities here and would like to know how much you enjoy doing them.
Mark the emoticon that best represents your feeling.

Nous avons créé une liste d'activités ici et nous aimerions savoir si tu aimes les pratiquer. Marque l'émoticône qui représente le mieux ton sentiment.

ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐅᕐᓂᖅ ᓴᓇᖅᖅᒍᐊᓂᕐᓗ Arts and Crafts Arts et artisanat	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᒥᕐᓯᓂᖅ/ᓴᐸᖅᒐᓕᕆᓂᕐᓗ Sewing/Beading Couture et broderie	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐱᖅᖅᒍᐊᕈᑏᑦ Sports Sports	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᒪᕐᕿᓐᓂᖅ Camping Camping	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖅ Hunting Chasse	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᖅ Fishing Pêche	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐱᖅᖅᒍᐊᕈᑏᑦ ᐃᑯᒪᐅᑎᒎᕐᑐᑦ Video Games Jeux vidéo	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᑕᓚᕕᓴᖅ/ᑕᕐᕋᓕᔭᕐᑦ TV/Movies Télévision et films	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐊᑐᐊᕐᓯᓂᖅ Reading Lecture	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐊᓪᓚᓂᖅ Writing Écriture	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐱᖅᖅᒍᐊᓃᑦ Games Jeux de société	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᖃᕆᑕᐅᔭᕈᑏᑦ Social Media Médias sociaux	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐃᒐᓂᖅ/ᐃᒐᒪᔪᓕᐅᕐᓂᖅ Cooking/Baking Cuisine et pâtisserie	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐱᖃᑎᒃᑲᓃᓐᓂᖅ Hanging out with friends Sortir avec des ami(e)s	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐱᕈᕐᓱᓂᖅ Gardening Jardinage	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐃᕐᕿᓕᓴᕐᓂᖅ Exercise Exercice	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᓂᕐᔭᓗᑦᑖᑐᓂᒃ ᑐᓵᓂᖅ Listening to music Écouter de la musique	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐃᖅᑭᔫᕐᓂᖅ Playing music Jouer de la musique	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐊᑦᔨᓕᐅᕆᓂᖅ Photography Photographie	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐
ᐊᓯᖅᑭᑦ Other Autre	😊 ☐	😐 ☐	☹ ☐

ᓱᖃᑦᓯᒍᑎᒥᒃ ᓄᑖᒥᒃ ᐆᑦᑐᕋᕈᒪᕕᑦ ?

Is there any new activity that you would like to try?

Y a-t-il une nouvelle activité que tu aimerais essayer ?

1-ᒥᑦ 10-ᒧᑦ ᓇᓗᓐᒃᑯᑕᕆᓗᒋᑦ (1 ᑐᑭᖃᕐᑎᓗᒍ “ᐅᒥᑦᑑᓚᐅᕐᓯᒪᖕᖏᑐᖓ” ᐊᒻᒪᓗ 10 ᑐᑭᖃᕐᑎᓗᒍ “ᐅᒪᖕᖓᓕᒫᖅ”), ᐅᕐᑲᕈᓐᓇᕐᑮᑦ ᖃᓄᖅ ᐃᑉᐱᓂᐊᓲᖕᒍᒻᒪᖕᖓᕐᐱᑦ ...

On a scale of 1 to 10 (1 = “almost never” and 10 = “all the time”), can you tell us how often you feel...

Sur une échelle de 1 à 10 (1 = « presque jamais » et 10 = « très souvent »), peux-tu nous dire à quelle fréquence tu te sens...

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ᐊᓕᐊᓯᓐᓂᖅ Happy Heureux ou heureuse	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ᑲᕝᕐᓂᖅ/ᓂᖕᖓᓯᒪᓂᖅ Sad/Upset Triste ou bouleversé(e)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ᓯᕗᕋᓂᖅ Anxious Anxieux ou anxieuse	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ᐊᓕᐊᓯᖕᖏᓂᖅ Depressed Déprimé(e)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ᐅᕐᑯᒥᓕᐅᓂᖅ Overwhelmed Dépassé(e)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ᐊᑦᓲᕈᓯᖕᒐᓂᖅ Stressed Stressé(e)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ᐊᓕᐊᓯᐊᓂᖅ Excited Excité(e)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

3

ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 3 (12-ᒥᑦ 18-ᒧᑦ ᐅᑭᐅᓖᑦ)
Section 3 (12 to 18 years old)
Section 3 (12 à 18 ans)

ᒪᕐᕈᓂ ᐱᓇᓱᐊᕈᓲᓐᓂ ᐊᓂᒍᕐᑑᓂ ᐅᑯᐊ ᓇᓪᓕᖕᒋᑦ ᐃᑉᐱᒋᓯᒪᕙᑎᑦ ?

How often have you experienced the following symptoms in the past 2 weeks?

À quelle fréquence as-tu ressenti les symptômes suivants au cours des deux dernières semaines ?

	ᖃᐅᑕᒫᑦ Everyday Tous les jours	ᐃᓚᖓᓂᒃ Once in a while De temps en temps	ᐊᑑᑎᓚᐅᕐᓯᒪᖕᖏᑕᕋ Never Jamais
ᑲᕝᕐᓂᖅ, ᑭᑦᓴᓂᖅ, ᐸᕝᕕᓂᖅ ᓂᕆᐅᓐᓂᖅᑲᖕᖏᑑᓂᖅ Feeling down, depressed, irritable or hopeless Sensation de déprime, de dépression, d’irritabilité ou de désespoir.	☐	☐	☐
ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐊᑑᑎᒐᓱᒋᐊᒥᒃ ᐃᕿᐊᒋᔭᖅᑲᕐᓂᖅ ᑲᒪᒍᒪᖕᖏᓂᕐᑑᓃᑦ Feeling little interest or pleasure in doing things Incapacité à trouver de l’intérêt ou du plaisir pour quoi que ce soit.	☐	☐	☐

	ᖃᐅᑕᒫᑦ Everyday Tous les jours	ᐃᓚᖓᓂᒃ Once in a while De temps en temps	ᐊᑑᑎᓚᐅᕐᓯᒪᖕᖕᒋᑦᕿ Never Jamais
ᓯᓂᑦᓯᐊᕐᑲᔭᖕᖕᒋᓂᕐᑲ, ᓯᓂᕐᕐᑲᔪᒪᓂᕐᑲ ᓯᓂᓗᐊᕐᓂᓗᓐᓃᑦ Having trouble falling asleep or staying asleep, or sleeping too much Difficulté à s'endormir ou à rester endormi, ou désir de dormir continuellement.	☐	☐	☐
ᓂᕆᒍᒪᑦᓯᐊᖕᒋᑦᑑᓂᕐᑲ, ᓂᕆᑦᓯᐊᕐᑲᔭᖕᖕᒋᓂᕐᑲ ᓂᕆᓗᐊᕐᓂᓗᓐᓃᑦ Having a poor appetite, losing weight, or overeating Un mauvais appétit, une perte de poids ou un besoin de manger tout le temps.	☐	☐	☐
ᑕᕐᑐᓐᓇᓂᕐᑲ ᓄᑭᕐᑲᑦᓯᐊᖕᒋᓐᓂᕐᑲ Feeling tired or having little energy Sensation de fatigue ou de manque d'énergie.	☐	☐	☐
ᓇᒻᒥᓂᕐᑲ ᑲᕙᕆᔭᕐᑲᕐᓂᕐᑲ Feeling bad about yourself Sensation de mal se sentir dans sa peau.	☐	☐	☐
ᐃᓱᒪᒐᓯᑦᓯᐊᕐᑲᔭᖕᖕᒋᓂᕐᑲ Having trouble concentrating Difficulté à se concentrer.	☐	☐	☐
ᑲᑉᐱᐊᓯᓂᕐᑲ, ᓯᕗᕐᓂᕐᑲ ᓯᕕᕈᑦᑑᔭᕐᓂᕐᑲ Feeling nervous, anxious, or on edge Sentiment de nervosité, d'anxiété ou d'être sur le qui-vive tout le temps.	☐	☐	☐
ᐃᓱᒫᓗᖕᒋᓐᓇᓕᒫᕐᓂᕐᑲ ᓄᕐᕐᑲᑎᕐᕐᑲᔭᕐᓇᒍ Not being able to stop or control worrying Difficulté à contrôler ou arrêter ses inquiétudes.	☐	☐	☐
ᓄᑦᓚᖓᒍᓐᓇᖕᒋᓐᓂᕐᑲ Having trouble relaxing Difficulté à relaxer.	☐	☐	☐
ᓄᑦᓚᖓᒍᓐᓇᖕᒋᓐᓂᕐᑲ ᐃᑦᓯᕙᑯᑖᕐᕐᑲᔭᖕᖕᒋᓂᕐᑲ Being so restless that it is hard to sit still Sensation d'agitation, impossibilité à rester assis(e).	☐	☐	☐
ᐸᕝᕕᒍᐊᕐᑑᓂᕐᑲ ᐅᓚᐱᑕᐅᒍᐊᕐᑑᓂᕐᑲ Becoming easily annoyed or irritable Sentiment constant d'être de mauvaise humeur ou d'être irrité(e).	☐	☐	☐
ᑲᑉᐱᐊᓯᓐᓂᕐᑲ, ᓯᓈᓗᒻᒥᑲ ᐱᐅᖕᖕᒋᑐᐊᓗᒻᒥᑲ ᓄᐃᔪᕐᑲᓚᖓᔫᔭᕐᑎᓗᒍ Feeling afraid, as if something awful might happen Sentiment de peur, comme si quelque chose d'horrible pouvait arriver à tout moment.	☐	☐	☐

ᑐᑦᓯᕋᑎᓕᐅᕐᑑᑉ ᐊᖏᕈᑎᖏᑦ | Applicant Release | Décharge de la personne à charge

ᐅᕙᖓ, I, Je, _____, (ᐊᑎᖓ) ᓱᓕᓂᒃᑲᖓ ᖁᓛᓂ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓂᒃ ᓈᒻᒪᓈᑦᓯᐊᓂᕋᕐᓯᒋᑦ ᖃᓄᐃᓐᓂᕋᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᒋᑦᓯᒋᑦ, ᓱᓕᓂᒃᑲᖓ ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᒻᒥ ᒪᒥᓴᕈᑎᓂᒃ ᐊᑑᑎᒍᒪᓂᕋᕐᓯᖓ.

(name) confirm that the information above is correct and represents my reality. By signing this release, I confirm my interest in applying to Isuarsivik's healing programs.

(nom) confirme que les renseignements ci-dessus sont corrects et représentent ma réalité. En signant cette décharge, je confirme mon intérêt à poser ma candidature aux programmes de guérison d'Isuarsivik.

ᐊᑎᓕᐅᕐᑐᖅ ᐅᕙᓂ ᓄᓇᓕᒻᒥ _____ ᐅᓪᓗᖓᓂ _____ , 20 _____ .

Signed in
Signé à

on
le

_____

ᐊᖓᔪᕐᕐᑲᖓᒋᑦ ᐊᑎᖓ ᑲᒪᔨᖓᒋᓗᓐᓃᑦ
Applicant's Name
Nom du demandeur adulte

_____

ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᖓ
Signature
Signature

_____

ᕿᑐᕐᖓᒐᑦ ᐊᑎᖓ ᑲᒪᒋᔭᑎᓗᓐᓃᑦ
Dependent's Name (14 years old +)
Nom de la personne (14 ans et plus)

_____

ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᖓ
Signature
Signature

ᑐᔫᑎᒋᒍᒃ ᐅᕗᖓ ᕿᑏᑕᐅᔭᒃᑯᑦ **intake@isuarsivik.ca** ᐅᕝᕙᓗᓐᓃᑦ ᓱᑲᑦᑐᑰᕈᑎᒃᑯᑦ ᐅᕗᖓ **819-964-2041.**

Please send this form to intake@isuarsivik.ca or by fax at 819-964-2041.

Envoyez le formulaire à intake@isuarsivik.ca ou par télécopieur au 819-964-2041.